

## Parler breton. Une ouverture pour trouver un emploi



● Stumdi ne se contente plus d'enseigner le breton. L'association accompagne aussi les élèves dans leur recherche d'emploi bilingue. (Photo Myriam Plaute)

**L'association Stumdi, réputée pour ses stages longue durée (six mois) d'apprentissage du breton fête ses 20 ans, cette année. Un bel âge qui verra la mise en place d'un nouveau service d'aide à la recherche d'un emploi bilingue.**

Mardi, à Ploemeur, Claudie Motais se réjouissait : « Le nombre de stagiaires n'a jamais été aussi élevé et nous avons dû refuser des candidatures ». Stumdi, qui assure également des cours à Landerneau (29), vient d'accueillir 60 stagiaires, dont seize à Ploemeur pour une nouvelle session qui se terminera fin mars 2007.

### Aide à la recherche d'un emploi bilingue

« Une validation des acquis, mise en place avec l'université de Rennes, permet à un certain nombre d'entre eux, d'intégrer ou réintégrer un cursus universitaire, la plupart ayant la possibilité de s'inscrire directement en troisième année de licence ». Ce concept attire de plus en plus de stagiaires dont des demandeurs d'emploi qui souhaitent accéder à un emploi bilingue. Enfin, de plus en plus de salariés

font une demande de congé individuel pour s'initier au breton.

A partir de cette année, Stumdi propose aux stagiaires inscrits aux formations longues (six mois) un nouveau service dont le but est de leur permettre de favoriser leur recherche d'emploi bilingue à l'issue de la formation.

« La plupart des stagiaires ont besoin d'être guidés et nous avons constaté que certaines entreprises, en quête de salariés bilingues (tourisme, médias...), ne savent souvent pas où les trouver. Enfin, les ANPE et missions locales de Bretagne connaissent trop peu l'existence de formations longues en langue bretonne pour les adultes, et d'autre part les métiers bilingues ». Par ailleurs, les 20 ans de l'association seront fêtés, à Landerneau, le 24 novembre, lors d'un café concert avec son parrain, le journaliste Loeiz Guilhamot, et les deux artistes Gilles Servat et Nolwen Korbell.

Prochaine session de formation longue à Landerneau (29) et Ploemeur : du 8 janvier au 13 juillet.

Contacts : Stumdi - BP 311 - Manoir de Keranden - 29413 Landerneau Cedex tél. 02.98.21.39.94 E-Mail : bzh.stumdi@wanadoo.fr Site internet : www.stumdi.com

## EN BREF

**LORIENT. LE SALON DES VINS ET DE LA GASTRONOMIE PLÉBISCITÉE.** Difficile de se frayer un chemin, hier après-midi, dans les allées du salon des vins et de la gastronomie, au parc des expositions du pays de Lorient, à Lann-Sévelin. La septième édition du Salon des vins et de la gastronomie a confirmé



sa notoriété ascendante. Tout au long des 90 stands des viticulteurs, marchands de charcuterie ou de fromage..., c'était un vrai bonheur pour le visiteur. Les exposants y ont également trouvé leur compte, appréciant la fidélité des clients et la taille conviviale de l'événement. (Photo Pascal Mazé)

**FESTIVAL ROC'HAN FEU. UNE PÉTITION POUR SA SURVIE.** L'association organisatrice du festival Roc'han Feu n'est pas sûre d'organiser la douzième édition du festival les 29 et 30 juin 2007. En juin dernier, l'État autorisait la tenue d'un Teknival (la manifestation était gratuite) le même week-end que le 11<sup>e</sup> festival Roc'han Feu. Maïssa Beurel et Julien Rouault, désormais coprésidents de l'association ont annoncé la mise en place d'une pétition. « La préfecture nous avait promis de suivre attentivement nos résultats et de nous aider en cas de besoin, grâce au fonds d'indemnisation prévu en cas de préjudice », souligne Julien Rouault. Les organisateurs du festival attendent encore la réponse de la préfecture, malgré la rencontre du 13 octobre, ainsi que celle de la Région. Contact : Roc'han Feu, 7, place du Château, 56580 Rohan, tél.-fax 02.97.51.50.63.

**STATUE DE JEAN PAUL II À PLOËRMEL. LA LIGUE DES DROITS DE L'HOMME APPELLE À MANIFESTER SAMEDI.** Dans un communiqué, la section morbihannaise de la Ligue des droits de l'homme (LDH) appelle à manifester à Ploërmel, samedi prochain, pour protester contre l'installation d'une statue de Jean Paul II sur l'espace public. L'œuvre d'art représentant le souverain pontife doit, en effet, être inaugurée le 9 décembre. « Cet appel à manifester n'est en rien une critique ou un refus du fait religieux, la Ligue des droits de l'homme respectant toutes les religions lorsqu'elles n'empiètent pas sur l'espace public », dit le communiqué.

# Kerlenn Pondi. Une pluie de batteries

**Le bagad de Pontivy, la Kerlenn Pondi, était en fête tout le week-end dans sa ville. C'est un rituel à cette époque de l'année. Samedi après-midi, la place était faite aux concours bretons de batterie. En solo, en ensemble ou en trio (avec biniou et bombarde), ça jouait de la baguette à tous les étages.**

« Les meilleurs sont là ! ». Claude Le Guelhaut, de la Kerlenn Pondi, était content samedi soir, lors de la remise des trophées. « Il y a eu des présélections, donc on est toujours assuré d'avoir vraiment les pointures de la musique bretonne ». Pour lui, la relève est largement assurée. « De très jeunes joueurs sont présents. On les retrouvera, dans quelques années, aux premières places des podiums.

### Pontivy, capitale de la tradition bretonne

Avec ce rendez-vous annuel, la ville de Pontivy se taille une bonne réputation d'accueil de la tradition bretonne, d'autant que deux autres temps forts se produisent dans la ville centre-bretonne, le championnat des bagadoù de troisième caté-



● Le trophée du meilleur ensemble de batteurs de bagad a été remis aux musiciens de Quimperlé, pour la troisième année consécutive, samedi soir à Pontivy. (Photo A. M.)

gorie et les finales du Kan ar Bobl. Rendez-vous au printemps 2007.

### Le palmarès

**Jeunes solistes cornemuse.** 1. Tiffen Cadic, Ploërmel; 2. Florian Le Carrer, Languidic; 3. Kevin Le Sage, Orvault (44).

**Confirmés cornemuse.** 1. Olivier Auriacombe, Auray; 2. Maëlig Mollo, Locoal-Mendon; 3. Baptiste Le Moigne, Fougères (35); ex aequo Jordan Guilloux, Pommerit-

Le-Vicomte (22).

**Jeunes solistes batterie, moins de 14 ans.** 1. Benjamin Le Bot, Douarnenez (29); 2. Meven Le Corre, Cap Caval (29); 3. Glen Guénerie, Pontivy.

**Jeunes solistes batterie, moins de 18 ans.** 1. Brendan Benoît, Port-Louis; 2. Iona Sicard-Cras, Douarnenez; 3. Gleren Méneghin, Quimperlé (29).

**Soliste batterie, open.** 1. Xavier Chavry, champion de Bretagne,

Quimper; 2. Josselin Dubois, Bric-de-l'Odet (29); 3. Gurvan Sicard, Cap Caval.

**Ensemble batterie.** 1. Bagad de Quimperlé; 2. Bagad de Quimper; 3. bagadig de Quimperlé.

**Trio** (trophée Lancelot, seul le batteur est jugé. Il gagne son poids en bière, outre son trophée). 1. Garnier/Le Forestier/Nicol, Pontivy; 2. Gillemain/Jouanno/ Durassier/Pontivy; 3. Guillou/Audran/Mahé, Pontivy.

## Pays vannetais. La culture « de bec à bec »

**La mémoire collective des anciens fait l'objet d'une collecte menée par l'association A Bouez Penn, de Bubry. En 2004, elle avait déjà sorti un coffret de trois disques. Trois nouveaux opus au sein d'un second coffret sont dans les bacs, depuis vendredi.**

« A veg de veg ». En breton littéral, « de bouche à bouche » ou « de bec à bec ». En français, entendez « de bouche à oreille ». De la musique à écouter, du chant à danser, des cantiques, des contes. « Quelle famille n'a pas ce patrimoine ? », rappelle Claude Le Gallic, de l'association. « C'est dans les bals, dans les repas de familles, pendant les noces. Pas besoin d'être engagé et militant. C'est là, comme ça, naturellement depuis des générations, et il fallait absolument garder des traces car il y a des choses vraiment savoureuses ».

### Un témoignage

« Sur la côte, la production discogra-



● Immortalisée, dans un nouveau coffret accompagné d'un livret, la mémoire collective du Pays vannetais est collectée par l'association A Bouez Penn auprès des anciens tels Irène et André Drumel de Guern. (Photo DR)

pique est plus riche », explique Claude. « Dans notre secteur du Centre-Bretagne et en pays Pourleth, la culture reste plus orale. Pour pouvoir transmettre, il fallait enregistrer ». Au début, il était prévu de sortir trois disques en trois ans. Mais, au final,

ce sont 20 heures d'enregistrement qui sont effectives. Pour les deux coffrets, sept heures sont retenues. Elles sont la preuve d'une tradition bien vivante.

2.000 exemplaires du premier coffret ont été édités. Non seulement bien

accueillie par le public, l'œuvre a également été saluée par la critique et a obtenu des prix. « Il reste encore quelques coffrets », rappelle Claude Le Gallic qui précise que le second coffret a été tiré à 2.100 copies.

### Disques et livret

Outre les disques et ce qu'on y entend, l'opus sort avec un livret, qui, à lui seul, vaut le détour. Photos, textes en breton et en français, anecdotes consignées en bas des pages, telle cette histoire incroyable. En 1732, un jeune homme de Langonnet meurt sur le chemin du retour, après le pardon de Saint-Fiacre. Après quatre ans de procédure, les juges concluent à un non-lieu. La mémoire populaire, transmise de génération en génération, ne laisse pourtant planer aucun doute. La chanson est toujours connue. Ce matin-là du 13 avril, Louis Le Ravallec avait été assassiné par ses camarades, jaloux de ses amours. Le paysage sonore d'un pays, c'est aussi cela.

Armelle Menguy

## Le Télégramme

MX599125

# 5<sup>e</sup> TRAIL DE NOSTANG

entre Ria d'Etel, rivières et campagnes

Dimanche  
19  
novembre  
2006

16 et 27 km  
(départ à 10 h) (départ à 9 h 30)

Récompense à chaque participants

Lot - ravitaillements - réconfort à l'arrivée



Participe au challenge Nature Armor-Argoat